

Budai Központi Kerületi Bíróság
11.P.XI. 20.872/2016/27.

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

Európai Bíróság részére

Az Európai Bíróság Hivatala útján
(L-2925 Luxembourg, Rue du Fort Niedergrünewald)

V É G Z É S

Czeglédi Imre felperesnek BUDAPEST Hitel- és Fejlesztési Bank Zrt. alperes ellen devizaszerződés érvénytelenségének megállapítása iránt indított perében a bíróság hivatalból az EUMSZ 267. cikke és az 1952. év III. tv. (Pp.) 155/A. §-a alapján az Európai Bíróság (a továbbiakban: Bíróság) előzetes döntéshozatali eljárását kezdeményezi és a per tárgyalását felfüggeszti az előzetes döntéshozatali eljárás befejezéséig.

A bíróság másolatban, összefűzve az alapügy érdemi iratait megküldi.

A bíróság rövid úton történő elérhetőségei:

A felek és képviselőik, címeik:

Az eljárás folytatása esetén a bíróság az alapügyet lezáró ítélet egy kiadmányát tájékoztatásul megküldi az Európai Bíróság részére.

A Bíróságoz feltett kérdések:

Összhangban az Európai Unió Bíróságának joggyakorlatával, az előzetes döntéshozatali eljárás kezdeményezésére azért került sor, mert szükséges a konkrét jogvita eldöntése szempontjából lényeges uniós jogszabály értelmezése. A felmerülő jogkérdés az ügy eldöntése szempontjából releváns, az uniós jog helyes értelmezése nem nyilvánvaló, azzal kapcsolatban ésszerű kétség merült fel (283/81. sz. CILFIT-ügy):

A különösen (de nem kizárólag) a deviza alapú hitelszerződésekre tekintettel értelmezendő uniós jogi rendelkezések:

A 93/13 EGK irányelv tizenkettedik preambulum bekezdése, huszadik preambulum bekezdése, 1. cikk (1) bekezdése, 2. cikk b) pontja, 3. cikk (1)-(2) bekezdése, 4. cikk (2) bekezdése, 5. cikke 6. cikk (1) bekezdés, továbbá értelemszerűen a feltett kérdésekben említett uniós jogi előírások.

1. kérdés: A 93/13 EGK irányelv huszadik preambulum bekezdésében hivatkozott összes feltétel megismerhetőségének biztosítására vonatkozó előírás és a 93/13 EGK irányelv 4. cikkének (2) bekezdésében és 5. cikkében hivatkozott világosság és érthetőség előírás értelmezése körében tisztességesnek minősülnek-e a vonatkozó szerződéses feltételek, amennyiben a kölcsönszerződés valamely lényeges elemének (szerződés tárgya azaz kölcsönösszeg, törlesztő részletek, ügyleti kamat) mértéke kizárólag a szerződéskötést követően, a másik professzionális szerződő fél (akár a szerződés részének minősített) a fogyasztóra nézve jogilag kötelező erejű egyoldalú jognyilatkozata alapján válik (nem objektív szükségszerűség, hanem a másik professzionális szerződő fél által alkalmazott, egyedileg meg nem tárgyalt általános szerződési feltétel ezirányú rendelkezése alapján) a fogyasztó számára megismerhetővé?

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

JAVASOLT ANGOL NYELVŰ FORDÍTÁS:

1 With regard to the proper interpretation of the imposition for securing the knowability of all the terms referred in the twentieth section of the Preamble of Council Directive 93/13/EEC and the imposition for drafting in plain intelligible language referred in paragraph (2) of Article 4 and Article 5 of Council Directive 93/13/EEC the respecting contractual conditions must be interpreted fair, if the quantity of any essential condition of a loan agreement (the subject of the contract i.e. the loan amount, the installments, interest rate) may become knowable for the consumer (not because of any objective necessity but the individually not negotiated concerning impositions of the general terms and conditions applied by the other professional contracting party) exclusively following the conclusion of the loan agreement from the unilateral statement (even qualified as the part of the loan agreement) of the other professional contracting party that is legally binding in respect of the consumer?

2. A 93/13 EGK irányelv huszadik preambulum bekezdésében hivatkozott összes feltétel megismerhetőségének biztosítására vonatkozó előírás és a 93/13 EGK irányelv 4. cikkének (2) bekezdésében és 5. cikkében hivatkozott világosság és érthetőség előírás értelmezése körében tisztességesnek minősülnek-e a vonatkozó szerződéses feltételek, amennyiben a kölcsönszerződés csupán 'tájékoztató jelleggel' fordulatot alkalmazva közöl valamely lényeges elemet (szerződés tárgya azaz kölcsönösszeg, törlesztő részletek, ügyleti kamat), nem tisztázva azt, hogy a tájékoztató jelleggel közölt szövegrész bír-e jogi kötőerővel vagy sem és arra jogok és kötelezettségek alapíthatóak vagy sem?

JAVASOLT ANGOL NYELVŰ FORDÍTÁS:

2 With regard to the proper interpretation of the imposition for securing the knowability of all the terms referred in the twentieth section of the Preamble of Council Directive 93/13/EEC and the imposition for drafting in plain intelligible language referred in paragraph (2) of Article 4 and Article 5 of Council Directive 93/13/EEC the respecting contractual conditions must be interpreted fair, if the loan agreement communicates any essential condition (the subject of the contract i.e. the loan amount, the installments, interest rate) only applying the phrase 'informatively' without making it clear if the provision communicated informatively is legally binding or not and may be established rights and obligations on it or not?

3. A 93/13 EGK irányelv huszadik preambulum bekezdésében hivatkozott összes feltétel megismerhetőségének biztosítására vonatkozó előírás és a 93/13 EGK irányelv 4. cikkének (2) bekezdésében és 5. cikkében hivatkozott világosság és érthetőség előírás értelmezése körében tisztességesnek minősülnek-e a vonatkozó szerződéses feltételek, amennyiben a kölcsönszerződés téves terminológiát alkalmazva határoz meg valamely lényeges elemet, így különösen deviza alapú kölcsönszerződés (ahol a kölcsönszerződésből eredő követelések valamely külföldi pénznemben kerülnek meghatározásra és nyilvántartásra /a továbbiakban a követelés pénzneme/ és ezen követelések a belföldi pénznemben teljesítendőek /a továbbiakban a teljesítés pénzneme/)

(1) kölcsönösszegnek nevezi

- a hitelkeret követelés pénznemében megadott összegét vagy
- a kölcsönösszeg követelés pénznemében meghatározott maximális felső határértékét vagy
- a fogyasztó teljesítés pénznemében meghatározott finanszírozási igényét vagy
- a teljesítés pénznemében meghatározott folyósítási limitet?

(2) törlesztő részleteknek nevezi a törlesztő részletek követelés pénznemében és/vagy teljesítés

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

pénznemében megadott várható felső határértékét?

JAVASOLT ANGOL NYELVŰ FORDÍTÁS:

3 With regard to the proper interpretation of the imposition for securing the knowability of all the terms referred in the twentieth section of the Preamble of Council Directive 93/13/EEC and the imposition for drafting in plain intelligible language referred in paragraph (2) of Article 4 and Article 5 of Council Directive 93/13/EEC the respecting contractual conditions must be interpreted fair, if the loan agreement defines any essential condition applying improper terminology, especially if any foreign-currency denominated loan agreement (where the claims arisen from the loan agreement are defined and recorded in any foreign currency /hereinafter referred to as the currency of claim/ and those claims shall be fulfilled in the domestic currency /hereinafter referred to as the currency of fulfillment/)

(1) specifies as loan amount

- the sum of the credit line defined in the currency of claim or
- the maximum upper limit of the loan amount defined in the currency of claim or
- the financing needs of the consumer defined in the currency of fulfillment or
- disbursement limit defined in the currency of fulfillment?

(2) specifies as installments the probable upper limit of the installments defined in the currency of claim and/or the currency of fulfillment?

4. A 93/13 EGK irányelv huszadik preambulum bekezdésében hivatkozott összes feltétel megismerhetőségének biztosítására vonatkozó előírás és a 93/13 EGK irányelv 4. cikkének (2) bekezdésében és 5. cikkében hivatkozott világosság és érthetőség előírás értelmezése körében tisztességesnek minősülnek-e a vonatkozó szerződéses feltételek, amennyiben valamely deviza alapú kölcsönszerződésben a szerződés tárgya, azaz a kölcsönösszeg és a törlesztő részletek (nem objektív szükségszerűség, hanem a másik professzionális szerződő fél által alkalmazott, egyedileg meg nem tárgyalt általános szerződési feltétel ezirányú rendelkezése alapján)

(1) a követelés pénznemében tételesen összegként (amely kizárólag 0 és 9 közé eső számjegyekből álló karaktersorozatot jelent), a teljesítés pénznemében legfeljebb egyértelműen kiszámítható módon kerülnek meghatározásra?

(2) a teljesítés pénznemében tételes összegként, a követelés pénznemében legfeljebb egyértelműen kiszámítható módon kerülnek meghatározásra?

(3) a követelés pénznemében és a teljesítés pénznemében is legfeljebb egyértelműen kiszámítható módon kerülnek meghatározásra?

(4) a követelés pénznemében egyáltalán nem, a teljesítés pénznemében legfeljebb egyértelműen kiszámítható módon kerülnek meghatározásra?

(5) a teljesítés pénznemében egyáltalán nem, a követelés pénznemében legfeljebb egyértelműen kiszámítható módon kerülnek meghatározásra?

JAVASOLT ANGOL NYELVŰ FORDÍTÁS:

4 With regard to the proper interpretation of the imposition for securing the knowability of all the terms referred in the twentieth section of the Preamble of Council Directive 93/13/EEC and the imposition for drafting in plain intelligible language referred in paragraph (2) of Article 4 and Article 5 of Council Directive 93/13/EEC the respecting contractual conditions must be interpreted fair, if in any foreign-currency denominated loan agreement the subject of the contract i.e. the loan amount and the installments (not because of any objective necessity but the individually not negotiated concerning impositions of the general terms and conditions applied by the other

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

professional contracting party)

- (1) are defined in the currency of claim as a specific sum (that means a series of characters consisting of exclusively digits between 0 and 9) and in the currency of fulfillment at best clearly calculable?
- (2) are defined in the currency of fulfillment as a specific sum and in the currency of claim at best clearly calculable?
- (3) are defined in the currency of claim and the currency of fulfillment at best clearly calculable as well?
- (4) are not defined at all in the currency of claim and are defined in the currency of fulfillment at best clearly calculable?
- (5) are not defined at all in the currency of fulfillment and are defined in the currency of claim at best clearly calculable?

4.1. A fenti 4.(5) pont körében, amennyiben nem szükséges bármilyen tételes összeget meghatározni a kölcsönszerződésbe foglaltan annak megkötésekor, az egyértelmű kiszámíthatóság biztosított-e a kölcsönösszeg tekintetében a kölcsönszerződés megkötésekor, amennyiben (nem objektív szükségszerűség, hanem a másik professzionális szerződő fél által alkalmazott, egyedileg meg nem tárgyalt általános szerződési feltétel ezirányú rendelkezése alapján)

- (1) a kölcsönszerződés semelyik pénznemben sem tartalmazza a kölcsönösszeget tételesen,
- (2) a kölcsönszerződés a teljesítés pénznemében a fogyasztó finanszírozási igényét vagy a folyósítási limitet tartalmazza tételesen,
- (3) a kölcsönszerződés a teljesítés pénznemében egyértelműen kiszámítható módon nem tartalmazza a kölcsönösszeget, továbbá
- (4) a kölcsönösszeg követelés pénznemében történő egyértelmű kiszámíthatósága kapcsán a kölcsönszerződésben hivatkozott számtani elem nem egzakt, hanem csupán egy felső határérték: a teljesítés pénznemében tételesen megadott fogyasztói finanszírozási igény vagy folyósítási limit?

JAVASOLT ANGOL NYELVŰ FORDÍTÁS:

4.1 In the framework of the aforementioned section 4(5), if it is not necessary to define any specific sum in the loan agreement at the time of the conclusion of it, is the clear calculability provided regarding the loan amount at the time of the conclusion of the loan agreement if (not because of any objective necessity but the individually not negotiated concerning impositions of the general terms and conditions applied by the other professional contracting party)

- (1) the loan agreement does not include the specific sum of the loan amount in any of the currencies,
- (2) the loan agreement includes in the currency of fulfillment as a specific sum the financing needs of the consumer or the disbursement limit,
- (3) the loan agreement does not include in the currency of fulfillment the loan amount clearly calculable, furthermore
- (4) element of a formula referred in the loan agreement in connection with the clear calculability of the loan amount in the currency of claim is not exact, only an upper limit: specific sum of the financing needs of the consumer or the disbursement limit in the currency of fulfillment?

4.2.

4.2.1. Amennyiben nem szükséges tételes összegeket kölcsönszerződésbe foglaltan biztosítani annak megkötésekor, akkor az egyértelmű kiszámíthatóság körében

- (1) jogilag elvárt a szerződés tárgyának, azaz a kölcsönösszegnek és - változó kamatozású

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

termék esetén az első kamatperiódusban alkalmazandó - törlesztő részleteknek a mértékét egyértelműen és a kölcsönszerződés megkötésének időpontjában kiszámítható módon a kölcsönszerződésben meghatározni; vagy

(2) az is elegendő, ha annak megkötésekor, a kölcsönszerződés olyan, objektív módon azonosítható paramétereket tartalmaz, amelyekből ezen adatok (a szerződés tárgya és a törlesztő részletek) kiszámíthatóak lesznek egy jövőbeni időpontban (azaz a kölcsönszerződésbe - annak megkötésekor - kizárólag a jövőbeni egyértelmű kiszámíthatóságot biztosító paraméterek kerülnek rögzítésre)?

4.2.2. Amennyiben az is elegendő, ha egy jövőbeni időpontban lesznek kiszámíthatóak a szerződés tárgya, azaz a kölcsönösszeg és - változó kamatozású termék esetén az első kamatperiódusban alkalmazandó - törlesztő részletek mértéke a követelés pénznemében, akkor ezen jövőbeni időpont (amely értelemszerűen a szerződéses követelések összegének követelés pénznemében való rögzülésnek időpontja is egyben) a kölcsönszerződés megkötésekor abban objektív módon meghatározott kell legyen vagy a másik professzionális szerződő fél kizárólagos diszkrecionális jogkörébe tarthat ezen jövőbeni időpont meghatározása?

JAVASOLT ANGOL NYELVŰ FORDÍTÁS:

4.2

4.2.1 In so far as it is not necessary to provide specific sums included in the loan agreement at the time of the conclusion of it, concerning clear calculability

(1) is it legally required to define the quantity of the subject of the contract i.e. the loan amount and the installments (in case of periodically floating interest rate products the installments applied in the first period of the duration) a clearly and at the time of the conclusion of the loan agreement calculable way in the loan agreement; or

(2) it is even adequate as at the time of the conclusion of it the loan agreement includes such objectively identifiable parameters, those make these data (the subject of the loan agreement and the installments) clearly calculable in a future date (namely in the loan agreement at the time of the conclusion of it are specified only the parameters providing the future clear calculability)?

4.2.2 In so far as it is even adequate if the quantity of the subject of the contract i.e. the loan amount and the installments (in case of periodically floating interest rate products the installments applied in the first period of the duration) will be clearly calculable in a future date, then this future date (that is implicitly the date of the fixation of the sum of the contractual claims in the currency of claim at the same time) shall be detachedly defined at the time of the conclusion of the loan agreement and included in it or it may belong to the exclusive discretionary power of the other professional contracting party to define this future date?

4.3. Időszakonként változó kamatozású termékeknél elégségesnek és így tisztességesnek is tekintendő, amennyiben a tételes összegek és/vagy az egyértelmű kiszámíthatóság a törlesztő részletek tekintetében a futamidő első kamatperiódusára a követelés pénznemében és/vagy a teljesítés pénznemében (a kölcsönszerződésbe foglaltan annak megkötésekor) biztosított vagy jogilag elvárt a futamidő összes kamatperiódusára a követelés pénznemében és/vagy a teljesítés pénznemében biztosítani az egyértelmű kiszámíthatóságot (a kölcsönszerződésbe foglaltan annak megkötésekor)?

JAVASOLT ANGOL NYELVŰ FORDÍTÁS:

4.3 Concerning periodically floating interest rate products shall be deemed adequate and so fair as well, if specific sums and/or the clear calculability is provided (included in the loan agreement at

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

the time of the conclusion of it) regarding the installments in the currency of claim and/or in the currency of fulfillment for the first period of the duration or it is legally required to provide the clear calculability for all of the periods of the duration in the currency of claim and/or in the currency of fulfillment (included in the loan agreement at the time of the conclusion of it)?

4.4. Az egyértelmű kiszámíthatóságot kizárólag megfelelő képlet alkalmazásával lehet tisztességes módon biztosítani, avagy más módon is?

4.4.1. Amennyiben nem kizárólag megfelelő képlet alkalmazásával, akkor kellően egzakt szöveges leírással is lehet tisztességes módon biztosítani az egyértelmű kiszámíthatóságot?

4.4.2. Amennyiben nem kizárólag megfelelő képlet alkalmazásával, akkor akár szakkifejezésre történő utalással (pl. annuitás, lineáris törlesztés) is lehet tisztességes módon biztosítani az egyértelmű kiszámíthatóságot, további magyarázat nélkül?

JAVASOLT ANGOL NYELVŰ FORDÍTÁS:

4.4 Clear calculability may be provided fairly only applying a proper formula or otherwise as well?

4.4.1 Inasmuch not exclusively applying a proper formula, may the clear calculability be provided fairly through a sufficiently precise textual description?

4.4.2 Inasmuch not exclusively applying a proper formula, may the clear calculability be provided fairly through referring to any technical term (e.g. annuity, linear repayment) without further explanation?

Az ügy tényállása: A felperes az alperesi jogelőd Zrt.-vel 2008.04.22-én kötött deviza alapú változó futamidejű és változó kamatozású BCMU08/015614-es azonosító számú hitelszerződést egy KIA Ceed típusú személygépkocsi megvásárlására, a bruttó vételár 3.650.000. Ft volt, az önrész 900.000. Ft, a hitel forintösszege 2.750.000. Ft. A tájékoztatás szerint várhatóan 120 hónapos futamidejű induláskor 26.765. Ft összegű törlesztőrészlet induló ügyleti kamat 6,96 %. Bonitásos árfolyamkockázatra is kiterjedő hitelbírálat nem történt. Az autó szállítója a ZÁMMI Kft. autókereskedő cég volt.

A felperes előzetes döntéshozatali eljárás kezdeményezését kérte, nem bírt tudomással az azonos tartalmú C-118/17-es kezdeményezésről. A felperesi fogyasztó adós kérte jelen előzetes döntéshozatal iránti megkeresést is. Módosított keresetében a felperes elsődlegesen a szerződés létre nem jötte ill. érvénytelensége megállapítását és az eredeti állapot helyreállítását kérte, másodlagosan hogy a bíróság az érvénytelenség/részleges érvénytelenség megállapítása mellett 50.625. Ft és kamataiban állapítsa meg a felperesi fogyasztó adós szerződéses hátralékát a csatolt matematikai levezetés szerint a szerződés ítélethozatalig történő hatályossá nyilvánítása mellett. Hivatkozott a felperes az árfolyamkockázati tájékoztatás nem megfelelő mivoltára. Szerinte egy autókereskedő, illetőleg annak alkalmazottja nem képviselheti a bankot, lízingcéget és nem adhat tájékoztatást egy deviza alapú hitelnél az árfolyamkockázatról sem, főleg úgy nem, hogy a meghatalmazásában még csak szó sincs devizáról sem. Szerinte rendkívül veszélyes és jogellenes az olyan hitelbírálat, amely az első akkor már meglévő forintösszege vonatkozzon csak, és csak úgy mérje fel megfelelően az adós törlesztési képességét, de ne számoljon az árfolyamkockázattal. Az árfolyamkockázatra ki nem terjedő hitelbírálat Hpt. 78. §-ának (1) bekezdése és az 1959. évi IV. tv. 203. §-ának (6) és (7) bekezdése alapján érvénytelenséget, részleges érvénytelenséget okoz, csak úgy mint a C-42/15. sz. ügyben is elvárt kötelező tartalmi elemek hiánya, végül a befektetési jogviszonnyal kapcsolatos tájékoztatás hiánya. Hivatkozott továbbá arra, hogy az autókerekedő alkalmazottja írta alá az

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

alperesi jogelőd nevében a szerződést a Ptk. 29. §-ának (3) bekezdése, 217. §-a, a Hpt. (1996. évi XCII. tv.) 210. §-a sérelmével, két cégjegyzésre jogosult együttes aláírása és meghatalmazás szerződéshez csatolása nélkül. Végül a Hpt. 213. §-ának (1) bekezdése b.), c.), d.) és e.) pontjai alapján is semmis a megállapodás ill. nem jött létre, mert nem tartalmazza a törlesztő részletek összegét, számát, esedékességét, 360 napos banki évvel ejti meg a kamatok meghatározását, az alkalmazott árfolyam típusa sem meghatározott.

Az alperes a keresetet ellenezte, hangsúlyozta, hogy a magyarországi bírói gyakorlat a deviza alapú jelleget nem tekinti befektetési elemnek, elévülési kifogást is benyújtott, az autókereskedő esetleg nem megfelelő eljárása, képviseleti joga sem eredményez érvénytelenséget, a hatályos bírói gyakorlat szerint a tartalmi elemek hiánya az érvénytelenség kiküszöbölése esetén is orvosolható a hatályos bírói gyakorlat szerint (bár az állított hiányosságokat részben ténybelileg is vitatta), ezek a tájékoztatás az árfolyamkockázatról, a kamatszámítás, a törlesztő részletek összege, száma, esedékessége. Az alperes ellenezte az előzetes döntéshozatal iránti eljárás kezdeményezését, mert míg a nyilvános, interneten megjelent ügyvédi, jogtudósi (Dr. Bárdos Gergely) általános kezdeményezés (22-es sorszámú irat) a 93/13 EGK Irányelv szerinti tisztességtelen szerződési feltételekről szól, addig a felperes szerinte érvénytelenséget, a szerződés létre nem jöttét kívánja keresetével érvényesíteni. A felperes ez utóbbi érvet cáfolta, hivatkozott az adós tájékoztatásának nem megfelelő mivoltára.

A végzés ellen nincs helye fellebbezésnek.

INDOKOLÁS :

A feltett kérdésekkel kapcsolatban az alábbi nemzeti bírósági észrevételek és hazai jogszabályi rendelkezések, európai uniós jogi normák merülnek fel:

A vonatkozó európai uniós jogi normák, esetjog felsorolva:

EUMSZ. 267. cikke, Az Európai Közösség Alapító Szerződése (Római Szerződés) 129a. Cikkelyének (1) bekezdése 5 a) és b) pontjai, (2) bekezdése, A Tanács fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről szóló 93/13/EGK irányelve (1993. április 5.) Preambuluma tizenkettedik preambulumban bekezdése, huszadik preambulumban bekezdése, 1. cikk (1) bekezdése, 2. cikk b) pontja, 3. cikk (1)-(2) bekezdése, 4. cikk (2) bekezdése, 5. cikke.

Az esetleg érintett hazai normák, joggyakorlat:

A Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. tv. (a továbbiakban a Ptk.) – az alapügyben szereplő kölcsönszerződés megkötésekor alkalmazandó szövegének – 209. §-a a következőképpen rendelkezett:

„(1) Tisztességtelen az általános szerződési feltétel, illetve a fogyasztói szerződésben egyedileg meg nem tárgyalt szerződési feltétel, ha a feleknek a szerződésből eredő jogait és kötelezettségeit a jóhiszeműség és tisztesség követelményének megsértésével egyoldalúan és indokolatlanul a szerződési feltétel támasztójával szerződést kötő fél hátrányára állapítja meg.

[...]

(4) A tisztességtelen szerződési feltételekre vonatkozó rendelkezések nem alkalmazhatók a főszolgáltatást megállapító, illetve a szolgáltatás és az ellenszolgáltatás arányát meghatározó szerződési kikötésekre.

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

[...]"

A Ptk. 209. §-ának (4) és (5) bekezdése 2009. május 22-i hatállyal a következőképpen módosult:

„(4) Az általános szerződési feltétel és a fogyasztói szerződésben egyedileg meg nem tárgyalta feltétel tisztességtelenségét önmagában az is megalapozza, ha a feltétel nem világos vagy nem érthető.

(5) A tisztességtelen szerződési feltételekre vonatkozó rendelkezések nem alkalmazhatók a főszolgáltatást megállapító, illetve a szolgáltatás és az ellenszolgáltatás arányát meghatározó szerződési kikötésekre, ha azok egyébként világosak és érthetőek.”

A Ptk. 522. §-a a következőképpen rendelkezik:

„(1) Bankhitelszerződéssel a pénzügyintézet arra vállal kötelezettséget, hogy jutalék ellenében meghatározott hitelkeretet tart a másik szerződő fél rendelkezésére, és a keret terhére – a szerződésben meghatározott feltételek megléte esetén – kölcsönszerződést köt, vagy egyéb hitelműveletet végez.

(2) A bankhitelszerződés érvényességéhez a szerződés írásba foglalása szükséges.”

A Ptk. 523. §-a a következőképpen rendelkezik:

„(1) Kölcsönszerződés alapján a pénzügyintézet vagy más hitelező köteles meghatározott pénzüsszeget az adós rendelkezésére bocsátani, az adós pedig köteles a kölcsön összegét a szerződés szerint visszafizetni.

(2) Ha a hitelező pénzügyintézet, – jogszabály eltérő rendelkezése hiányában – az adós kamat fizetésére köteles (bankkölcsön).”

A Ptk. 685. § d) és e) pontjai értelmében:

„d) fogyasztó: a gazdasági vagy szakmai tevékenység körén kívül eső célból szerződést kötő személy;

e) fogyasztói szerződés: az a szerződés, amely fogyasztó és olyan személy között jön létre, aki (amely) a szerződést gazdasági vagy szakmai tevékenysége körében köti; a törvény jóállásra és kellékszavatosságra vonatkozó szabályai alkalmazásában az a szerződés minősül fogyasztói szerződésnek, amelynek tárgya ingó dolog, kivéve a villamos energiát, a – tartályban, palackban vagy egyéb módon korlátozott mennyiségben vagy meghatározott úrtartalommal ki nem szerelt – vizet és gázt, továbbá a végrehajtási eljárás vagy más hatósági intézkedés folytán eladott dolgot, valamint az olyan árverésen eladott használt dolgot, amelyen a fogyasztó személyesen részt vehet (fogyasztási cikk);”

A 6/2013. számú PJE határozat indoklásának III.2.f) pontja értelmében:

„f) Az eddig elemzettek a magyar jog által szabályozott olyan érvénytelenségi okok, amelyek értelmezése egyedül a magyar bíróságok feladata. A magyar jogban azonban van egy olyan érvénytelenségi ok is, nevezetesen a fogyasztói szerződésekben alkalmazott általános szerződési feltételek és egyedileg meg nem tárgyalta szerződési feltételek tisztességtelenségének a megítélése, amelyre vonatkozó rendelkezések (Ptk. 209. §, 209/A. §, 209/B. §) részben uniós irányelvek átültetése folytán kerültek a magyar jogrendszerbe, és így alkalmazásuk az uniós szabályok értelmezését is igényelik. Ez pedig – kétség esetén – az Európai Unió működéséről szóló szerződés 267. cikk (3) bekezdése értelmében az Európai Unió Bíróságának a kizárólagos hatáskörébe tartozik. A jogegységi tanács álláspontja szerint a deviza alapú kölcsön mint szerződéstípus tisztességtelen volta jelenleg nem ítéltető meg, figyelemmel arra, hogy ezt is érintően a Kúria egyik

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

ítélkező tanácsa egy konkrét ügyben előzetes döntéshozatali eljárást kezdeményezett az Európai Unió Bíróságánál, kérve a fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről szóló 93/13/EGK irányelv egyes rendelkezéseinek értelmezését. Ez az eljárás jelenleg még folyamatban van (C-26/13. sz.).”

A nemzeti bíróság észrevételei:

A bíróság nyilvános, interneten megjelent ügyvédi, jogtudósi (Dr. Bárdos Gergely) általános kezdeményezést mérlegelt és több módosítással, pontosítással kezdeményezte a jelen végzésbeli előzetes döntéshozatali eljárást (www.hitelsikerek.hu – publikációk: <http://hitelsikerek.hu/wp-content/uploads/2017/01/VH-el%C5%91zetes-d%C3%B6nt%C3%A9shozatali-minta-170127.pdf>)

A kifejezetten tagállami jogalkotást igénylő jogharmonizációs célt szolgáló irányelveknek nincs közvetlen hatályuk, azonban az Európai Unió Bíróságának gyakorlata szerint, ha az irányelv kellően konkrét rendelkezéseket tartalmaz, amelyekből egyértelműen következnek a személyi hatálya alá tartozó körben meghatározott jogosultságok, akkor a hazai jogot az uniós jog hatékony érvényesülése érdekében az irányelvvel összhangban kell értelmezni. A nemzeti jog irányelvvel összhangban álló értelmezésének kötelezettségét az Európai Unió Bírósága először a „Von Colson and Komann v. Land Nordrhein-Westfalen” ügyben (C-14/83.) fektette le, majd a C-106/98. számú ügyben ehhez azt is hozzáfűzte, miszerint nincs jelentősége annak, hogy a hazai jogalkotásra az irányelv elfogadása előtt vagy után került-e sor. Az irányelvvel összhangban álló értelmezés kötelezettségét és vele ellentétes nemzeti jogszabály figyelmen kívül hagyását eredményező ún. „kizáró hatály” elvét erősítette meg az Európai Unió Bírósága a C-441/93. és a C-194/94. számú ügyekben is. A 2014.3154. BDT alapján az Európai Unió Bíróságának az uniós jog értelmezése tárgyában tett ítéleti megállapításai kötelezőek a tagállami bíróságokra nézve, a nemzeti bíróságok kötve vannak az uniós jog Európai Unió Bírósága által nyújtott értelmezéséhez, saját hatáskörükben mellőzniük kell minden olyan jogszabály vagy joggyakorlat alkalmazását, amely nem összeegyeztethető az uniós joggal (lásd ebben az értelemben: 2010. október 5-i Elchinov-ítélet, C-173/09, EU:C:2010:581, 29–32. pont; 2016. április 19-i DI-ítélet, C-441/14, EU:C:2016:278, 33. és 34. pont; 2016. július 5-i Ognyanov-ítélet, C-614/14, EU:C:2016:514, 36. pont; 2016. november 8-i Ognyanov-ítélet, EU:C:2016:835, C-554/14, 67–70. pont, C-154/15., C-307/15. és C-308/15. sz. egyesített ügyekben megszületett ítélet indoklásának 74. pontja).

Az Európai Unió Bírósága a C-243/08. sz. ügyben (Pannon GSM Zrt. és Sustikné Györfi Erzsébet között folyamatban lévő eljárásban) meghozott ítéletének indoklása 35. pontjában a következőket mondta ki: „... a nemzeti bíróság hivatalból köteles vizsgálni valamely szerződési feltétel tisztességtelen jellegét, amennyiben rendelkezésére állnak az e tekintetben szükséges ténybeli és jogi elemek. Ha álláspontja szerint az ilyen feltétel tisztességtelen, annak alkalmazását mellőzi, kivéve, ha ezt a fogyasztó ellenzi. Ez a kötelezettség a nemzeti bíróságot saját illetékességének vizsgálata során is terheli.”

Az Európai Unió Bírósága a C-154/15., C-307/15. és C-308/15. sz. egyesített ügyekben (Francisco Gutiérrez Naranjo és a Cajasur Banco SAU (C-154/15), Ana María Palacios Martínez és a Banco Bilbao Vizcaya Argentaria SA (BBVA) (C-307/15), a Banco Popular Español SA és Emilio Irlés López, Teresa Torres Andreu (C-308/15) között folyamatban lévő eljárásokban) meghozott ítélet indoklásának 58-59. pontjaiban a következőket mondta ki:

„58 tisztességtelen jellegét, ezzel ellensúlyozván a fogyasztó és az eladó vagy szolgáltató

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

közötti egyenlőtlen helyzetet. 59 Ugyanis az irányelv által előírt védelem teljes hatékonysága megköveteli, hogy a feltétel tisztességtelen jellegét hivatalból megállapító nemzeti bíróság minden következtetést levonhasson ezen megállapításból, anélkül hogy meg kellene várnia, hogy a jogairól tájékoztatott fogyasztó az említett feltétel megsemmisítését kérő nyilatkozatot tegyen (2013. május 30-i Jörös-ítélet, C-397/11, EU:C:2013:340, 42. pont).”

Az EUSz. 267. cikkének b) pontja és az a tény, hogy a fogyasztói szerződésekben alkalmazott általános szerződési feltételek és egyedileg meg nem tárgyalt szerződési feltételek tisztességtelenségének a megítélése, amelyre vonatkozó rendelkezések (Ptk. 209. §, 209/A. §, 209/B. §) részben uniós irányelvek átültetése folytán kerültek a magyar jogrendszerbe egyértelművé teszik a kérelem elfogadhatóságát.

Az 1. kérdéshez:

Egy fogyasztóval megkötött kölcsönszerződés esetében elvárható, hogy az adós mindazon tényezőknek az ismeretével rendelkezzen, amelyek kötelezettségvállalásának mértékére hatással lehetnek (ld.: 2015. július 9-i Bucura-ítélet, C-348/14, nem tették közzé, EU:C:2015:447, 57. pont, a C-26/13. sz. ügyben (Kásler Árpád, Káslerné Rábai Hajnalka és OTP Jelzálogbank Zrt. között folyamatban lévő eljárásban) meghozott ítélete 2. pontja, 67-70. pontjai, a C-154/15., C-307/15. és C-308/15. sz. egyesített ügyekben (Francisco Gutiérrez Naranjo és a Cajasur Banco SAU (C-154/15), Ana María Palacios Martínez és a Banco Bilbao Vizcaya Argentaria SA (BBVA) (C-307/15), a Banco Popular Español SA és Emilio Irlés López, Teresa Torres Andreu (C-308/15) között folyamatban lévő eljárásokban) meghozott ítéletének indoklása 48-51. pontjai, a C-42/15. sz. ügyben (Home Credit Slovakia a.s. és Klára Bíróová között folyamatban lévő eljárásban) meghozott, a 2008/48 EK irányelvre alapított ítélete 34. pontja)

A 2. kérdéshez:

Álláspontunk szerint egyáltalán nem várható el az átlagosan tájékozott és körültekintő fogyasztóktól, hogy azt képesek legyenek felismerni, miszerint a ’tájékoztató jelleggel’ fordulat után álló – közokiratba- és professzionális hitelintézet által szerkesztett jogi szövegbe foglalt – szövegrészek joghatás kiváltására alkalmatlan, irreleváns tartalmak. Mindazonáltal ugyanígy nem elvárható az sem, hogy feltétlenül joghatást tulajdonítsanak a fogyasztók ezen rendelkezéseknek, a ’tájékoztató jelleggel’ fordulatra tekintettel. Ennek fényében viszont a ’tájékoztató jellegű’ közlés fordulat alkalmazása - kellő magyarázat híján - nem felel meg a világosság és érthetőség követelményének, különösen akkor, ha a tájékoztató jellegű közlés a jogviszony valamely lényeges elemének mértékét rögzíti (pl. kölcsön összege. ügyleti kamat százalékos mértéke, törlesztő részletek összege) és a valós érték a jogviszony keretében attól akár eltérő is lehet.

A bíróság hivatkozik az Európai Unió Bírósága a C-154/15., C-307/15. és C-308/15. sz. egyesített ügyekben (Francisco Gutiérrez Naranjo és a Cajasur Banco SAU (C-154/15), Ana María Palacios Martínez és a Banco Bilbao Vizcaya Argentaria SA (BBVA) (C-307/15), a Banco Popular Español SA és Emilio Irlés López, Teresa Torres Andreu (C-308/15) között folyamatban lévő eljárásokban) meghozott ítélet indoklásának fenti III.1. pontban hivatkozott, 48-51. pontjaira: a világosság és érthetőségi elvárás egyben átláthatósági elvárás, a fogyasztónak a szerződéskötést megelőzően meg kell tudnia ismernie a szerződés feltételeit, és ezen feltételeknek elegendő információt kell szolgáltatnia a szerződéses kötelezettségvállalás jogi és gazdasági vetületéről.

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

A 3. kérdéshez:

Az egyes jogintézményeket tartalmuk és nem elnevezésük alapján kell megítélni. Mivel a magyarországi Ptk. 522. §-a a kölcsöntől elkülönült jogintézményként szabályozza a hiteljogviszonyt, valamint a Ptk. 523. §-a értelmében a kölcsönösszeg alapvető attribútuma a fix összegszerű meghatározottság és a rendelkezésre bocsátási kötelezettség, értelemszerűleg nem minősülhet kölcsönösszegnek

- a követelés pénznemben megadott hitelkeret, mivel az keretösszeg, amelyhez csupán a pénzügyintézetet terhelő rendelkezésre tartási kötelezettség párosul;
- a követelés pénznemben megadott maximális felső határérték, mivel az jogilag hitelkeretnek minősül;
- a teljesítés pénznemében megadott fogyasztói finanszírozási igény, mivel az csupán a fogyasztói várakozások megjelölt értéke, amelynek kölcsönszerződésben való szerepeltetése önmagában a pénzügyintézet oldalán nem szül teljesítési kötelezettséget;
- a teljesítés pénznemében megadott folyósítási limit, mivel az a fogyasztói finanszírozási igény szerinti felső határérték, amelynek kölcsönszerződésben való szerepeltetése önmagában a pénzügyintézet oldalán nem szül teljesítési kötelezettséget.

Tekintettel arra, hogy az adósok a Ptk. 523. §-a értelmében a kölcsön összegét kötelesek visszafizetni, így a törlesztő részletek meghatározása csak akkor minősülhet jogszerűnek, ha az annak alapját képező kölcsönösszeg meghatározás jogszerű. A bírósági gyakorlat szerint tisztességtelennek kell tekinteni minden olyan általános szerződési feltételt, amelyik jogszabályba ütközik, mert egy jogszabályba ütköző kikötés rákényszerítése a fogyasztókra nem csupán a jóhiszeműség és tisztesség megsértésének, hanem indokolatlannak és a fogyasztókra hátrányosnak is tekintendő (LB Gfv.IX.30.316/2008/8.).

A bíróság hivatkozik az Európai Unió Bírósága a C-154/15., C-307/15. és C-308/15. sz. egyesített ügyekben (Francisco Gutiérrez Naranjo és a Cajasur Banco SAU (C-154/15), Ana María Palacios Martínez és a Banco Bilbao Vizcaya Argentaria SA (BBVA) (C-307/15), a Banco Popular Español SA és Emilio Irlés López, Teresa Torres Andreu (C-308/15) között folyamatban lévő eljárásokban) meghozott ítélet indoklásának fenti III.1. pontban hivatkozott, 48-51. pontjait.

A 4. kérdéshez:

A 93/13 EKG irányelv huszadik preambulum bekezdése a jövőbeni teljesítési feltételek szerződéskötéssel egyidejű teljesszerű megismerését és nem a jövőbeni teljesítési feltételek jövőbeni megismeréséhez szükséges egyes adatok és elvégzendő műveletek szerződéskötéssel egyidejű megismerését írja elő. Fogyasztóval kötött kölcsönszerződés esetében elvárható, hogy az adós mindazon tényezőknél az ismeretével rendelkezzen, amelyek kötelezettségvállalásának mértékére hatással lehetnek (lásd: 2015. július 9-i Bucura-ítélet, C-348/14, nem tették közzé, EU:C:2015:447, 57. pont).” A C-26/13. számú ítélet rendelkező részének 2) pontja és indoklásának 67) pontja is ezen elvet erősíti meg megfelelő analógia alkalmazása mellett:

„2) A 93/13 irányelv 4. cikkének (2) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy az alapügyben szereplőhöz hasonló szerződési feltétel esetén azon követelmény alatt, amely szerint a szerződési feltételnek világosnak és érthetőnek kell lennie, nem kizárólag azt kell érteni, hogy az érintett feltételnek nyelvtani szempontból kell érthetőnek lennie a fogyasztó számára, hanem azt is, hogy a szerződésnek átlátható jelleggel fel kell tüntetnie az érintett feltételben meghatározott külföldi

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

pénznem átváltási mechanizmusának konkrét működését, valamint az e mechanizmus és a kölcsön folyósítására vonatkozó többi feltételben előírt mechanizmus közötti viszonyt oly módon, hogy a fogyasztónak módjában álljon egyértelmű és érthető szempontok alapján értékelni a számára ebből eredő gazdasági következményeket.

67 E tekintetben meg kell állapítani, hogy ugyanezen követelmény szerepel a 93/13 irányelv 5. cikkében, amely előírja, hogy az írásbeli feltételeknek „[mindig]” világosnak és érthetőnek kell lenniük. A 93/13 irányelv huszadik preambulumbekzdése ebben a vonatkozásban meghatározza, hogy a fogyasztó számára ténylegesen lehetőséget kell biztosítani, hogy megismerhesse a szerződés összes feltételét.”

A bíróság hivatkozik az Európai Unió Bírósága a C-154/15., C-307/15. és C-308/15. sz. egyesített ügyekben (Francisco Gutiérrez Naranjo és a Cajasur Banco SAU (C-154/15), Ana María Palacios Martínez és a Banco Bilbao Vizcaya Argentaria SA (BBVA) (C-307/15), a Banco Popular Español SA és Emilio Irlés López, Teresa Torres Andreu (C-308/15) között folyamatban lévő eljárásokban) meghozott ítélet indoklásának fenti III.1. pontban hivatkozott, 48-51. pontjaira.

Ahol annak objektív akadály nem áll fenn, ott a tételes meghatározás, ahol annak objektív akadály van, ott a valós szerződéskötés kori egyértelmű kiszámíthatóság elvárt a szerződés tárgya és a törlesztő részletek tekintetében, mivel ha a vizsgált kölcsönszerződés csak a jövőbeni egyértelmű kiszámíthatósághoz szükséges paraméterek megadása elvárást teljesíti, nem teljesülnek az 93/13 EGK irányelv preambuluma huszadik bekezdése.

A devizaalapú kölcsönszerződések vizsgálata során a kölcsönösszeg és a törlesztő részletek tekintetében olyan képlet alkalmazása, amely alapján egy jövőbeni időpontban (azaz értelemszerűleg a folyósításkor) válik a fogyasztó számára ismerté a kötelezettsége mértéke valamelyik pénznemben, álláspontunk szerint szükségszerűsége okán tisztességesnek minősülhet.

4.1. kérdéshez:

A 4.1. kérdés szerinti konstrukció sérti a világosság és érthetőség követelményét és így tisztességtelen. Igaz ez különösen a 3. pontban előadottakra és tekintettel arra, hogy értelemszerűen nem lehet biztosított az egyértelmű kiszámíthatóság egy felső határérték képletbe helyettesítése esetén, mivel az nem egy egzakt érték. Csak Magyarországon több tízezer (ha nem több százezer) deviza alapú kölcsönszerződés került megkötésre ebben a konstrukcióban.

A 4.2.1. és 4.2.2. kérdéshez:

Alapelvként rögzíthető, hogy a jövőbeni kiszámíthatósági tétel megvonja az adósok, mint fogyasztók azon lehetőségét, hogy a kölcsönszerződés megkötésekor az abból eredő gazdasági kockázatokat és következményeket, így különösen az aláírt megállapodás jövőbeli teljesítési feltételeit és a szerződéskötésből eredő kötelezettségeinek valós mértékét a lehető legteljesebb mértékben megismerhessék és kiértékelhessék, így az kizárólag objektív szükségszerűség esetén alkalmazható. Objektív szükségszerűség fennállta esetén pedig oly módon alkalmazandó, hogy a jövőbeni kiszámíthatóság időpontja a szerződéskötés kori objektív módon rögzüljön a kölcsönszerződésben, kizárva ezáltal annak lehetőségét, hogy

(1) egyrészt az egyértelmű kiszámíthatóság elve sérüljön ezen változó tetszőleges mivolta okán és így a fogyasztókat információs hátrány érje;

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

(2) másrészt ezen diszkrecionális jogkörön keresztül a másik professzionális szerződő fél (pl. a számára kedvezőbb átváltási árfolyam kiválasztásával) egyoldalúan és a fogyasztók számára terhes módon tudja befolyásolni a követelés pénznemében meghatározott kölcsönösszeg mértékét.

A bíróság hivatkozik az Európai Unió Bírósága a C-26/13. sz. ügyben (Kásler Árpád, Káslerné Rábai Hajnalka és OTP Jelzálogbank Zrt. között folyamatban lévő eljárásban) meghozott ítélete 2., 70- 75. pontjaira, a C-154/15., C-307/15. és C-308/15. sz. egyesített ügyekben (Francisco Gutiérrez Naranjo és a Cajasur Banco SAU (C-154/15), Ana María Palacios Martínez és a Banco Bilbao Vizcaya Argentaria SA (BBVA) (C-307/15), a Banco Popular Español SA és Emilio Irlés López, Teresa Torres Andreu (C-308/15) között folyamatban lévő eljárásokban) meghozott ítélet indoklásának 48-51. pontjaira, a C-42/15.sz. ügyben (Home Credit Slovakia a.s. és Klára Bíróová között folyamatban lévő eljárásban) meghozott, a 2008/48 EK irányelvre alapított ítélet 34. pontjára.

Az említett irányelvek és az Európai Unió Bíróságának felhívott ítéletének kellő értelmezése folytán az uniós jogtól eltérő értelmezésre vezet, ha a Kölcsönszerződés szerződés tárgyára vonatkozó rendelkezései és a nemzeti jogszabály összevetése során nem a fogyasztók számára legkedvezőbb, kellően szkeptikus értelmezés kerül alkalmazásra.

A 4.3. kérdéshez:

Időszakonként változó kamatozású termékeknél - az első kamatperiódust követő további kamatperiódusok tekintetében – a világosság és érthetőség elvének betartása végett szükséges olyan képlet szerepeltetése, amely alapján legalább egy jövőbeni időpontban biztosítottá válik az egyértelmű kiszámíthatóság és ezáltal az aktuálisan megállapított törlesztő részlet mértékének ellenőrizhetősége. Ilyen esetekben az egyértelmű kiszámíthatóságnak biztosítottnak kell lennie mindkét pénznemben. Ez a képlet természetesen adott már a szerződéskötéskor is, felhasználásra kerül a másik professzionális szerződő fél által a THM meghatározása körben is, így a szerződésbe történő rögzítésének objektív akadályja nincsen.

A bíróság hivatkozik az Európai Unió Bírósága a C-154/15., C-307/15. és C-308/15. sz. egyesített ügyekben (Francisco Gutiérrez Naranjo és a Cajasur Banco SAU (C-154/15), Ana María Palacios Martínez és a Banco Bilbao Vizcaya Argentaria SA (BBVA) (C-307/15), a Banco Popular Español SA és Emilio Irlés López, Teresa Torres Andreu (C-308/15) között folyamatban lévő eljárásokban) meghozott ítélet indoklásának 48-51. pontjaira: a világosság és érthetőségi elvárás egyben átláthatósági elvárás, a fogyasztónak a szerződéskötést megelőzően meg kell tudnia ismernie a szerződés feltételeit, és ezen feltételeknek elegendő információt kell szolgáltatnia a szerződéses kötelezettségvállalás jogi és gazdasági vetületéről.

A 4.4., 4.4.1., 4.4.2. kérdésekhez:

A szöveges leírás csupán akkor tekinthető kellően egzaktnak, ha abból szükségszerűen, valamint világosan és érthetően kiolvasható valamely képlet alkalmazandósága, betartva azon elvet is, miszerint a kölcsönszerződésnek egyértelmű és pontos kereszthivatkozásokat kell tartalmaznia. A C-42/15. sz. ügyben (Home Credit Slovakia a.s. és Klára Bíróová között folyamatban lévő eljárásban) meghozott, a 2008/48 EK irányelvre alapított ítélete tartalmaz olyan általános jellegű, fogyasztóvédelmi célzatú megállapításokat, amelyek a világos és érthető megfogalmazás kritériumának való megfelelés kapcsán figyelembe vehetőek:

Budai Központi Kerületi Bíróság
11.P.XI. 20.872/2016/27.

(áttételt megelőző ügy: Pesti Központi Kerületi Bíróság - 24.P. 91.852/2015.)

„34 Mivel a 2008/48 irányelv 10. cikkének (2) bekezdésében említett tartalmi elemeket világos és egyértelmű módon kell feltüntetni, szükségszerű –amint azt lényegében a főtanácsnok indítványának 52. pontjában kiemelte – hogy a hitelmegállapodás egyértelmű és pontos kereshivatkozásokat tartalmazzon az ezen tartalmi elemeket magában foglaló többi nyomtatott formára vagy más tartós adathordozóra, amelyeket a megállapodás megkötése előtt ténylegesen átadtak a fogyasztónak oly módon, hogy az lehetővé tegye számára, hogy ténylegesen megismerje valamennyi jogát és kötelezettségét.”

Ezzel ellentétben a 4.4.2. pont szerinti megoldás erre nem alkalmas, mivel szakkifejezések alkalmazása okán szükségtelenül kerül információs hátrányba a fogyasztó: egyrészt adott szakkifejezés általánosan tájékozott fogyasztó általi ismerete esetén sem feltétlenül szükségszerű, hogy a szakkifejezés ismeretéhez kapcsolódjon valamilyen matematikailag értelmezhető képlet vagy leírás ismerete is, másrészt egyes szakkifejezések jelentése nem feltétlenül százszázalékosan egzakt, azaz azokból nem következik törvényszerűen valamilyen konkrét képlet vagy konkrét, kellően egzakt szöveges leírás alkalmazandósága. Ezek okán pedig szakkifejezés nem szolgáltat elegendő információt a szerződéses kötelezettségvállalás jogi és gazdasági vetületéről (C-154/15., C-307/15. és C-308/15.sz. egyesített ügyekben meghozott ítélet indoklásának 48. pontja).

Budapest, 2017.04.10.

dr. Szepesházi Péter
bíró